



# Ticha

## **Traducción de un testamento de San Antonio Ocotlán, 1753**

*Translation of Testament from San Antonio Ocotlán, 1753*

### **TIPO DEL DOCUMENTO**

Testamento

### **MATERIAL TYPE**

Manuscript

### **ARCHIVO**

Archivo General del Poder Ejecutivo del  
Estado de Oaxaca, México

### **COLLECCIÓN**

Real Intendencia

### **NÚMERO DE ETIQUETA**

Legajo 42, Exp 35, 1696-1804

### **FECHA**

Unknown

### **PUEBLO**

Unknown Town

### **PÁGINA**

07r-07v

### **PERSONAJES PRINCIPALES**

Nicolás Blas (testador)

### **DOCUMENT TYPE**

Testament

### **MATERIAL TYPE**

Manuscript

### **ARCHIVE**

Archivo General del Poder Ejecutivo del  
Estado de Oaxaca, Mexico

### **COLLECTION**

Real Intendencia

### **CALL NUMBER**

Legajo 42, Exp 35, 1696-1804

### **DATE**

Unknown

### **TOWN (SHORT)**

Unknown Town

### **PAGE**

07r-07v

### **PRIMARY PARTIES**

Nicolás Blas (testator)

### *Cómo citar/How to cite:*

Lillehaugen, Brook Danielle, George Aaron Broadwell, Michel R. Oudijk,  
Laurie Allen, May Plumb, and Mike Zarafonetis. 2016. Ticha: a digital text  
explorer for Colonial Zapotec, first edition. Online: <http://ticha.haverford.edu/>

*Para contactar/To get in touch: Brook Lillehaugen <[blilleha@haverford.edu](mailto:blilleha@haverford.edu)>*

*Accessed online Sun 17 Nov 2024 09:13 PM EST*

## Transcripción

### *Transcription*

(7r)

Por orden verbal del Señor Dn. Antonio Prado Justicia  
encargado se trasunto este testament en sapo =  
teca, al castellano, y es del tenor siguiente =  
Oy dia Lunes veinte y siete dia del mes de Marzo  
de mil setecientos sinquenta y tres años yo el  
enfermo Nicolas Blas contado el el bario en  
medio del Pueblo de San Antonino me hallo en =  
fermo de la Justicia de Dios y asi Dispongo mi  
Anima Ante Dios hago memoria de testamento  
mio Como christino que Soy y Asi Creo Dios padre  
Dios hijo y Dios espiritu santo las tres personas de  
la Santissima trinidad y Asi Creo tambien todo  
el Misterio de Nuestra Señora la Virgen Maria =  
del Rosario Madre de todo el mundo =  
Ytt vn rreal doy limosna Nuestra Señora del Rosario  
Ytt vn rr\_1 limosna de San Antonino =  
Ytt vn rreal la limosna del Santo Christo =  
Ytt vn rreal limosna de los Stos. Lugares de Jerozalem =  
Ytt. vn peso para missa por mi anima quãdo me muera  
Ytt vn peso de la tierra bendita donde me entieran mi  
cuerpo quando me muera =  
Ytt quatro rreales le paguen los cantores quando benga  
(7v)

por mi cuerpo =

Yt. vn pedazo de tierra solar la que le doy a mi  
Nieto Lorenzo Sanches que Sea Suya esta tierra  
tiene dos medidas y dos palo, palo que tiene  
seis baras y media que es de lo largo de la tierra  
y de lo hancho tiene vna medida y sinco baras  
y por el Sur de esta tierra linda con mi herma =  
no Josef Aguilar por el oriente linda con  
Antonio martin y por el Norte linda con Juan  
Ambrocio y por el poniente linda con Antonio  
Santiago = La que bimos nosotros Justicias Alc =  
alde se hizo memoria de testamento =  
Domingo Santiago testigo Martin Aguilar testi =  
go Martin Alonzo testigo = lo firmamos  
Nosotros Justicias Alcalde Rexidores y es =  
crivano = Christoval Sanches Alcalde = Fran =  
cisco Alonzo Rexidor = Bartholome Ernan =  
des Rexidor = Pedro Riaga Rexidor = Juan  
vasquez Rexidor = Domingo Balencia  
escrivano =